

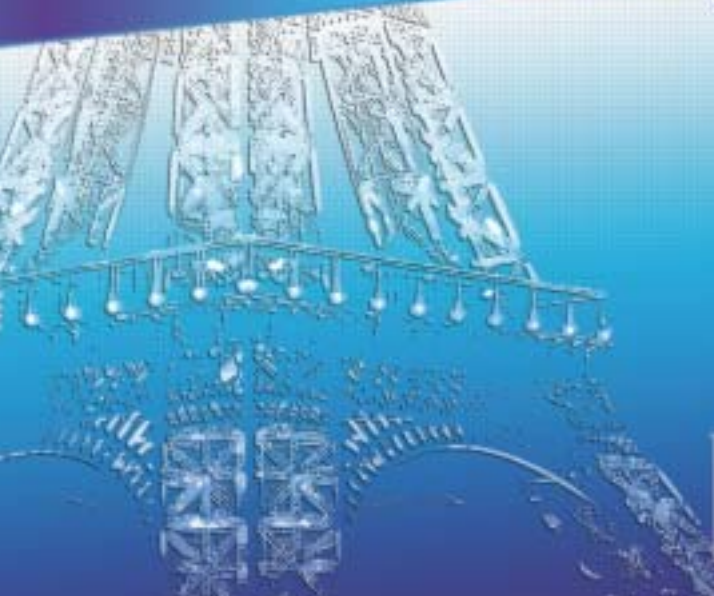


**"EXPLORING**  
the **SOURCES**  
of **COPYRIGHT"**

ALAI  
CONGRESS

September 18-21 **2005**  
PARIS

[www.afpida.org](http://www.afpida.org)



**ALAI** Association littéraire &  
artistique internationale

SPONSORS:



## EXPLORING THE SOURCES OF COPYRIGHT

At a time when, on the one hand, it is believed that the information society will provide the majority of the jobs in the 21st century, on the other hand, the digital revolution and globalisation are eliminating borders, it is important to examine the law that regulates these new activities : copyright protections. This discussion will broach the question of the sources of copyright law from the point of view of two aspects: first (Monday and Tuesday), we will examine how and where the current framework was developed. Then, we will study the proliferation of conflict-of-law issues (Wednesday).

### First part (Monday & Tuesday)

As regards the way in which the copyright Standard has been developed, after recalling the "origins" of copyright law (Monday morning: history, constitutional value...), the Convention will proceed to study the development of specific copyright provisions.

What is the source of the new provisions? How? Why? How are texts which are developed at a non-national level integrated in the legal systems of individual states (Monday afternoon)?

The questions presented will not be approached from a purely theoretical standpoint. We will, of course, seek to understand the respective roles of UNESCO, the WIPO, and the WTO, the coexistence amongst these organisations, and the relationships between the various Treaties and Conventions. Our examination will also include a look "behind the scenes," the negotiation methods within these organisations, the importance and the functioning of the lobbies, and an attempt to review the "geopolitical" underpinnings. Issues concerning the introduction and transposition within national legal systems of texts drafted regionally and internationally, their effectiveness in the absence of enforcement mechanisms in the receiving countries or even the direct invocability of international legal texts.

However, the tenor of a rule of law also depends on its interpretation by the persons charged with its imple-

mentation. Who has the power to construe, and with what effect (Tuesday morning)? The role of case law, dissent opinions, random legal literature, and the opinions of magistrates (counsel for the prosecution) will be considered in this context... Based on specific examples, the authority and fate of the solutions arrived at. The diversity of sources and institutions leads to a number of questions: The creation of new rules of law, the danger of differing interpretations depending on the jurisdiction in which a case is decided, harmonization or conflict? Beyond the power of the judge, we will examine the importance of Restatements, doctrine, administrative agencies, headnotes, ministerial guidelines, circulars, Copyright Office documents, *amicus curiae* ...

From its vantage point, the Convention might be able to provide answers to fundamental questions: are there general copyright-law principles? What is the form of the dialogue between judge and legislature? What are the results: law codifying the judicial solution, law adopting part of the decision, law invalidating the decision ... ?

In addition to institutional sources, we will examine (Tuesday afternoon) the role of practice as a source of copyright law.

Copyright practice, in the broader sense, is an important source of copyright law, which is rarely studied. Yet the number of professional practices contributing to the

development of copyright law is vast. For example, we need look no further than to contractual practices, model agreements, collective agreements, customs, rules of good conduct, charters, ethical provisions, schedules of collective management companies, etc. This session will allow us to study the origin of these practices (legal origin if the legislature makes express reference to it, judicial origin if judges base their decisions on the usages, spontaneous origin if the practice is developed by professionals in their everyday practice environment...), and the manner in which they develop (are

they codified, etc...). It is also useful to determine the role of these practices that fill in gaps in the law, but which also occasionally militate against its provisions, while still allowing for a good balance to be reached between the rule of law and its reception in a specific professional environment. The study of the importance of practice as a source of copyright law can be illustrated by examples drawn from substantive law (such as the role of practice in entitlements, determination of infringement, determination of the protected status of a work, etc.).

## Second part (Wednesday)

The Convention will examine conflict-of-law issues. How can a single practical difficulty arising out of copyright law be resolved unexpectedly in the area of literary and artistic copyrights because other rules of law from other areas compete with the copyright provision?

The large number of sources leads to a large number of standards, emanating from different logics, which can come into conflict, and the resolution of these conflicts gradually transforms the body of the results reached.

This is the case, for example, with conflicts between copyright law and fundamental rights. Human rights, in particular the right of the public to information or freedom of expression, may limit the applicable copyright provisions. These questions will not be studied, as they fall within the scope of the Barcelona symposium. Our attention will focus more on certain conflicts with rules of economic law. Wednesday will thus be completely dedicated to the conflict between copyright law and, on the one hand, consumer law, and on the other, competition law.

We will analyse the manifestations of fair competition law and consumer law as implemented to correct copyright law, based on the public interest and consumer rights, in addition to considering the convergence of copyright law with the interests of the consumer from

the point of view of an extension of the cultural offering and its economic efficiency. However, once the applicability of this economic legislation is accepted, the Convention will look at the conditions, procedures, and consequences of its application.

Does the definition of the "market," as used in fair competition law, serve any purpose in copyright law? The same question arises for the concept of "fungibility" of products and services. Can we really hope to apply the theory of "essential facilities" to an intellectual property right? What is the relevance of a "primary and secondary market analysis" for the exploitation of copyright? What conclusions should be drawn from the application of these concepts, or, more broadly, from this economic legislation? Is fair competition law neutral vis-à-vis copyright law? What should be made of infringements of exclusive rights (compulsory licence, authoritarian methods of setting royalties...)? And the calling into question of the principles of territoriality, in particular as concerns the distribution of works on the Internet? Is it necessary to ensure interoperability at any price? Can fair competition law influence even moral rights?

As can be seen, delicate questions abound, and the very future of copyright law is at stake.

Programme

## Sunday, September 18, 2005

10 : 00 – 17 : 30 Meeting of the Executive Committee - ALAI



18 : 00 – 19 : 00 Registration of participants

Hôtel Concorde La Fayette

19 : 00 – 20 : 30 Welcome Cocktail

Hôtel Concorde La Fayette

Programme

## Monday, September 19, 2005

8 : 30 – 9 : 15 Registration of participants

9 : 15 – 10 : 30 Opening Session

Addresses of Official  
R. DONNEDIEU DE VABRES: Ministre de la Culture et de la Communication  
V. NABHAN : President, ALAI  
J. BLOMQUIST : Representative of WIPO  
P. TOTCHAROVA : Representative of UNESCO  
P. SIRINELLI : President, French Group ALAI

10 : 30 – 12 : 30 1. ORIGINS OF COPYRIGHT

President : A. BERCOVITZ (Spain)

10 : 30 History of the Sources

B. CORNISH (United Kingdom)

11 : 00 *Coffee Break*

11 : 15 The place of Copyright Law within the Hierarchy of Norms:  
the Constitutional Issue

A. DIETZ (Germany)

11 : 45 General Issue: the Diversity of Sources

P.-Y. GAUTIER (France)

12 : 15 Discussion

12 : 30 – 14 : 00 *Lunch*

14 : 00 – 16 : 00 2. INTERNATIONAL AND REGIONAL SOURCES OF COPYRIGHT (1st part)

President : J. LIEDES (Finland)

14 : 00 Role of International Organizations in the Making of Copyright Law

M. FICSOR (Hungary)

14 : 30 Negotiation Methods and Role of Lobby Groups

S. von LEWINSKI (Germany)

15 : 00 Discussion

15 : 45 *Coffee Break*

16 : 00 – 18 : 00 2. INTERNATIONAL AND REGIONAL SOURCES OF COPYRIGHT (2nd part)

President : A. QUAEDVLIEGT (Netherlands)

16 : 00 Role of Regional Norms - The Example of the European Union

J. REINBOTHE (Germany)

Reception of International or Regional Norms  
in National Legal Systems:

16 : 20 → Legal Mechanisms Allowing to Apply International Norms  
in National Law

Reporter: F. GOTZEN (Belgium)

16 : 50 → Influence of Comparative Law. Contribution of Bilateral  
Agreements. Importation of National or Regional Legislations

Round Table: G. LARREA RICHERAND (Mexico),  
I. GLIHA (Croatia), P.-E. MOYSE (Canada)

17 : 20 Discussion

18 : 00 End of discussion - *Coffee Break*

Evening : LE QUATUOR (Théâtre des Variétés)  
Concert followed by a cocktail

19 : 15 : Departure from Concorde La Fayette Hotel  
23 : 00 : Return to Concorde La Fayette Hotel

Tuesday, September 20, 2005

9 : 30 – 12 : 30 3. INTERPRETATION OF COPYRIGHT RULES

9 : 30 Power of Interpretation

President: G. KOUMANTOS (Greece)

9 : 30 ↳ Multiplication of Entities interpreting or generating Rules

Reporter : J. SPOOR (Netherlands)

10 : 00 ↳ Panel

R. XALABADER (Spain), G. DINWOODIE (USA), M. CORNU (France)

10 : 45 *Coffee Break*

11 : 15 Role of the Interpreter:

President: T. OBUCHI (Japan)

11 : 15 ↳ Harmonization Function

M. B. Andersen (Denmark)

11 : 35 ↳ Creation Function

L. BENTLY (United Kingdom)

12 : 00 Discussion

12 : 30 - 14 : 15 *Lunch*

14 : 15 – 18 : 00 4. PRACTICE AS A SOURCE OF COPYRIGHT LAW

President: W. NORDEMANN (Germany)

14 : 15 General Report

C. CARON (France)

14 : 45 Round Table

P.-H. DUMONT (Switzerland), M. A. ENCABO VERA (Spain),  
P. MARZANO (Italy), B. MICHAUX (Belgium)

15 : 45 Discussion

16 : 15 *Coffee Break*

16 : 30 Dialogue between Practice and Doctrine

Panel

Moderator: J. GINSBURG (USA),  
R. JACOB (Great Britain), J.P. MIKUS (Canada), Y. GAUBIAC (France), W. GROSHEIDE (Netherlands)

17 : 30 Discussion

18 : 00 End of Discussion

Evening: free

Programme

Wednesday, September 21, 2005

9 : 30 – 12 : 45 5. CONFLICTS OF NORMS

President: J. ROSEN (Sweden)

9 : 30 General Introduction  
Copyright Law / Economical Law: Conflict or Convergence ?

Reporter: Y. CHERPILLOD (Switzerland)

10 : 00 Conflicts between Copyright and the Rights of Consumers

M. del PILAR CAMARA (Spain)

10 : 30 Discussion

11 : 00 *Coffee Break*

11 : 15 Methods and Criteria of Application of Competition  
Law to Copyright Law :

11 : 15 → The Market Definition in Competition Law:  
Which Repercussion on Copyright Law ?

I. MAHER (Ireland)

11 : 45 → Application of the Essential Facilities Theory to Intellectual  
Property: Comparative Analysis

Round Table

Moderator: N. MOUT BOUWMAN (Netherlands),  
F. BRISON (Belgium), S. MARTIN (Canada), M. LAEFFER (USA)

12 : 30	Discussion
12 : 45 – 14 : 30	Lunch
14 : 30	Competition Law Encroaching on Copyright Law
	President: Y. GENDREAU (Canada)
14 : 30	↳ Bad Influence or Neutrality of Competition Law regarding copyright law? General Reflection
	V.-L. BENABOU (France)
14 : 50	↳ Encroaching on Exclusive Rights:
14 : 50	● Mandatory Licence and Authoritarian Methods regarding the Fixation of Levies Amounts
	A. STROWEL (Belgium)
15 : 10	● Obligation of Access
	A. KAMPERMAN SANDERS (Netherlands)
15 : 30	Discussion
15 : 45	Coffee Break
16 : 00	Questioning of the Principles of Territoriality
16 : 00	● Determination of Territorial Mechanisms of Commercialisation
	P. TORREMANS (Belgium and United Kingdom)
16 : 20	● Reciprocal Representation Agreements
	T. DESURMONT (France)
16 : 45 - 17 : 15	Concluding Remarks
	F. POLLAUD-DULIAN (France)
17 : 15 - 17 : 30	Closing Address of the ALAI President
17 : 30 - 18 : 00	General Meeting of the Association
18 : 00	End of the Meeting

Evening: Closing Dinner (Yachts de Paris)  
Cruise on the Seine

19 : 15 - Departure from Concorde La Fayette hotel  
23 : 30 - Return to Concorde La Fayette hotel

## Post Congress Excursion

French and English speaking guide

Thursday, September 22, 2005  
Full day

 Departure from Concorde La Fayette Hotel: 8:30 return 19:00

### Fontainebleau: the Castle


Since the Middle Ages, French kings used to come to Fontainebleau for hunting. But François 1st was the investigator of the actual castle. He brought together the original medieval fortress and an abbey established by Saint Louis in 1259, and created the real foundation of the Chateau de Fontainebleau. Later Henri IV, Louis XV and Napoleon added modifications enlargement to the building.

Nowadays Fontainebleau is appreciated for this juxtaposition of architectural styles. It was at the foot of the famous « double horse shoe staircase » that Napoleon made his celebrated farewell to his guard before leaving for the Island of Elbe. You will appreciate the variety of the interiors decors of the royal apartments from François 1st to Napoleon III.

[www.fontainebleau-tourisme.com](http://www.fontainebleau-tourisme.com)

### Barbizon

Barbizon is the cradle of the pre-impressionist painters of the 19th century. The houses of Theodore Rousseau and of Jean François Millet have become museums. You will have lunch in this tiny village, located on the skirts of one of the most beautiful forests in Europe and the plain of Angelus.

 Lunch included.

[www.barbizon-france.com](http://www.barbizon-france.com)

### Vaux-le-Vicomte: the Castle and the "jardin à la française"


Nicolas Fouquet, the financial secretary of Louis XIV ordered the construction of this unique masterpiece which became the finest château and garden in France. This castle was sumptuous compared to other royal residences. Vaux-le-Vicomte was the setting for one of the finest "fêtes" or celebration of the 17th century. Two weeks later, Fouquet was arrested. He was never to leave prison alive. After a huge task of restoration and refurbishment, the castle and the gardens have recovered their original appearance.

[www.vaux-le-vicomte.com](http://www.vaux-le-vicomte.com)

## Accompanying Program

French and English speaking guide, and subject to a minimum attendance.  
The schedule is subject to change according to availability.

Monday, September 19, 2005  
Full day


 Departure from Concorde La Fayette Hotel: 8:30 return 18:30

### Auvers-sur-Oise: the Impressionists

Auvers-sur-Oise is a small riverside village, 40 kilometers north of Paris. Vincent Van Gogh lived there few weeks before he died in 1890. During those last weeks he painted as much as 70 pictures.


This little town was also an inspiration for Cézanne, Pissarro, Corot, Daubigny, and Berthe Morisot.

Private visit of the Auberge Ravoux called Van Gogh's house, the atelier Daubigny and Auvers' castle.

 Lunch included.

[www.chateau-auvers.fr](http://www.chateau-auvers.fr)


Tuesday, September 20, 2005  
Morning (4 hours)

 Departure from Concorde La Fayette Hotel: 9:00 return 13:00

### Montmartre

Set on a hill, 130 meter high, Montmartre look over the city, and is one of the most picturesque district of Paris. Though it was a sacred hill from the Roman Temples period to the Abbey of Montmartre and the political tone of Henri the IV, Montmartre preserved its cultural and artistic identity by offering a home to the greatest painting movements of the XIX and XX centuries.

Walk with your guide around the Sacred Heart Basilica ([www.sacre-coeur-montmartre.com](http://www.sacre-coeur-montmartre.com)) and along the narrow cobblestone streets of old Montmartre, funicular climb.

 Free lunch.

[www.montmartre.net](http://www.montmartre.net)

Wednesday, September 21, 2005  
Morning (4 hours)

 Departure from Concorde La Fayette Hotel: 9:00 return 19:00

### Universal Exhibition & Orsay Museum

Tour with the coach: the Universal Exhibition, a century of Art and Technology ; from 1885 to 1900, the projects that have change the face of Paris with the Champ de Mars, the Eiffel Tower, the Invalides, the Petit and the Grand Palais.

Guided tour of the Orsay museum: the Gare d'Orsay inaugurated for the Universal Exhibition on July 14, 1900 was the first Parisian train station to have electric power.

In 1977, the station became a museum dedicated to the artistic creation of the second half of the 19th century (1848-1914). The interior design was created by Gae Aulenti.

The collections come from the Louvre, Jeu de Paume Museum & the National Museum of Modern Art, especially French paintings, sculptures, and furniture. After the guided tour, transfer back to the hotel. If you want, you will be allow to continue the visit of the museum by yourself, and come back to your hotel by your own.

 Free lunch

[www.musee-orsay.fr](http://www.musee-orsay.fr)



PARIS CONGRESS  
SEPTEMBER 18-21, 2005

## **GENERAL INFORMATION**

### **Congress Location**

Concorde La Fayette Hotel  
3, Place du Général Koenig - 75017 Paris  
Tel: 33 (0) 1.40.68.50.68  
www.concorde-lafayette.com

### **Language**

The official languages for the congress will be French and English, with simultaneous interpretation.

### **Social Event**

- **Sunday September 18, 2005:** 7:00 pm - 8:30 pm

Welcome cocktail at the Concorde La Fayette Hotel

- **Monday September 19, 2005:** evening party

Concert « Le Quatuor » theater “Les Variétés”, followed by a cocktail reception

- **Wednesday September 21, 2005:**

Closing dinner : Yachts de Paris (with a boat ride on the Seine)

### **Registration Fee**

The registration fee included all the workshop days with lunches, the welcome cocktail (Sunday evening), concert and cocktail (Monday evening) and the closing dinner (Wednesday evening).

- Registration fee on or before April 15, 2005 : 450 € per person
- Registration fee after April 15, 2005 : 540 € per person

### **Cancellation Fee**

- On or before April 15, 2005 : no cancellation fee
- Between April 15 and June 30, 2005 : 100 €
- After June 30, 2005 : 150 €

## **Post Congress Excursion (optional)**

- **Thursday September 22, 2005 (1 day)**

Fontainebleau / Barbizon / Vaux-le-Vicomte

Price : 110 €/ person

## **Accompanying Program**

Welcome cocktail (Sunday evening), concert and cocktail (Monday evening), closing dinner (Wednesday evening), excursions :

- **Monday September 19, 2005 ( full day )** : Auvers-sur-Oise

- **Tuesday September 20, 2005 (morning)** : Montmartre

- **Wednesday September 21 2005 (morning)** : Universal Exhibition and Orsay Museum

- Price : 300 €/ person

## **Weather**

In September, the weather in Paris is normally warm and rather sunny but can also expect rain.

## **Transportation**

**Bus from airport** : Air France shuttle direct from Charles de Gaulle airport to the *Palais des Congres*, connected with hotel.

Price : 10 €/ one way per person

**Inside Paris : Subway/ Metro**

Subway station : Porte Maillot, Line 1 Or RER : line C (price 1.5 € per ride)

## **Congress Organisation**

For congress registration and details regarding the organisation:

### **DESTINATIONS CONSEILS**

49, rue de la Victoire - 75009 Paris

**Phone** : 33 1.42.81.07.33 / **Fax** : 33 1.42.81.07.44

**Email** : DestiConseils@wanadoo.fr

**Contact** : Sophie Mallet or Marjorie Dujardin

# Hotels



## **Concorde La Fayette Hotel**

3, Place du Général Koenig - 75017 Paris  
Tel: 33 (0) 1.40.68.50.68  
[www.concorde-lafayette.com](http://www.concorde-lafayette.com)



### ➤ **Location**

Close to the *Arc de Triomphe* and the famous *Avenue des Champs Elysées*, the Concorde La Fayette is a deluxe hotel, with 1000 rooms, huge conference facilities, with a large choice of catering options.

### ➤ **Prices**

80 Superior rooms are booked for ALAI from Sunday September 18 to Thursday September 22, 2005.

- Single room : **180 €**/ night, breakfast and taxes included
- Double room : **190 €**/ night, breakfast and taxes included

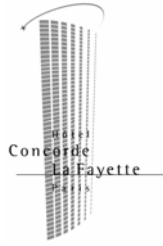


Those rate are available until June 15, 2005, and for 80 rooms booked.

For your information, the official rate is 229 € without breakfast

### ➤ **Reservation**

The rooms will be allocated on a first come, first served basis. To ensure reservation you must complete the form enclosed, and **mail it or fax it directly to the Concorde La Fayette Hotel.**



**ALAI CONGRESS PARIS - HOTEL RESERVATION FORM**

**REF : ASS050918Z**

**From September 18th till 21th included, 2005**

Please reserve the following :       **Single**                       **Double**

**Superior Room** 180 euros for single use, 190 euros for double use

Buffet Breakfast included.

Above rates are nets per night, per room, all taxes included.

**ARRIVAL DATE :** ..... **Time of Arrival (from 3PM) :** .....

**DEPARTURE DATE :** .....

**NAME :** ..... **LASTNAME :** .....

**COMPANY NAME / INSTITUTION :** .....

.....

**ADDRESS :** .....

.....

**PHONE NUMBER :** ..... **FAX :** .....

**I authorize the Hotel Concorde La Fayette to charge the following credit card number according to the cancellation policy below :**

**CREDIT CARD & NUMBER :** .....

**EXP.:** ..... /.....

**HOLDER NAME :** ..... **SIGNATURE :** .....

**Our Cancellation and Prepayment Policy :**

- Every reservation must be guaranteed with a credit card. Without any guaranty from your side, the reservation will be automatically cancelled by the hotel.
- In case of cancellation before July 22nd , 2005 : No cancellation fee.
- In case of cancellation as from July 23rd to 31st, 2005 : 1 night will be charged on the above credit card.
- In case of cancellation as from August 1st to August 31st , 2005 : 2 nights will be charged on the above credit card.
- In case of cancellation as from September 1<sup>th</sup> , 2005 : The whole stay will be charged on the above credit card.
- After September 1st 2005 : All new enquiry will be confirmed on availability and as per contract.
- In case of "No-Show" : The whole stay will be charged on the above credit card.
- In case of "Go-Show" : The whole stay will be charged on the above credit card.

**Please return back this form before JUNE 15, 2005 directly to the following :**

**HOTEL CONCORDE LA FAYETTE - Group Reservation**  
**3, Place du Général Koenig - 75017 Paris**  
**Phone number : 33 - 1 - 40.68.50.25 - Fax : 33 - 1 - 40.68.50.87**  
**Group Reservation E-mail : groups@concorde-hotels.com**

## Other Accommodation

In case you do not wish to stay at the Concorde La Fayette Hotel, please find below a list of other hotels that you can contact directly, no room have been booked.

### **Balmoral Hotel**

6 rue du Général Lanrezac- 750017 Paris  
Tel : 33 (0) 1.43.80.30.50  
<http://www.balmoral-paris-hotel.com>

3 stars hotel , nice and cozy with 57 rooms, close to Place de l'Etoile, 15 minutes walk to the Concorde La Fayette Hotel or 2 subway stations far away.

### **Villa des Ternes Hotel/ Ternes Arc de Triomphe**

97, avenue des Ternes - 75017 Paris  
Tel : 33 (0) 1.53.81.9494  
<http://www.paris-hotel-ternes.com>

2 stars hotel located few minutes away from the Concorde La Fayette Hotel, small hotel with only 39 rooms, newly renovated.

### **Astrid Hotel**

27 avenue Carnot 750017 Paris  
Tel : 33 (0) 1 44 09 26 00  
<http://www.hotel-astrid.com>

3 stars hotel, 10 minutes walk to the Concorde La Fayette Hotel or 1 subway station far away.

### **Regent Garden**

6 rue Pierre Demours 750017 Paris  
Tel : 33 (0)1.45.74.07.30  
<http://www.regents-garden-hotel.com>

3 stars hotel, Best Western, located in a private mansion with a nice garden, 5 minutes walk from the Concorde La Fayette Hotel.

### **Magellan Hotel**

17, rue J.B. Dumas - 75017 Paris  
Tel : 33 (0) 1.45.72.44.51

3 stars hotel located 5 minutes walk from the Concorde La Fayette Hotel. Ask for a room located in the second building at the end of the garden,.

### **Etoile Saint Ferdinand Hotel (Best Western)**

36, rue Saint-Ferdinand - 75017 Paris  
Tel : 33 (0) 1.45.72.66.66  
[www.etoile-saint-ferdinand.com](http://www.etoile-saint-ferdinand.com)

3 stars hotel located 5 minutes walk from the Concorde La Fayette Hotel.



**INSCRIPTION AU CONGRES / CONGRESS REGISTRATION**  
**Paris 18-21 septembre 2005 / Paris September 18-21, 2005**

Chers tous, / Dear all,

Nous avons été missionnés pour organiser le congrès de l'ALAI à Paris en septembre 2005. Si vous souhaitez y participer, merci de compléter le formulaire suivant :

We have been appointed to organize the ALAI congress in Paris 2005. If you wish to participate to the convention, please complete the file below :

Mr / M  Mme / Mrs  **Nom, Prénom / Name, Surname :**

.....

Société / Company : .....

Adresse / Address : .....

Ville et Code postal / Zip code and Country : .....

Tel : ..... Fax : ..... Courriel / Email : .....

**FRAIS D'INSCRIPTION / REGISTRATION FEES :** Avant le 15 avril 2005 / before April 15, 2005 : 450 €

Après le 15 avril 2005 / after April 15, 2005 : 540 €

**INSCRIPTION D'UNE PERSONNE ACCOMPAGNANTE / REGISTRATION FOR ACCOMPANYING PERSON**

**Nom, Prénom / Name, Surname :** .....

Coût de l'inscription 300 €, cette inscription inclut : le cocktail de bienvenue, la soirée du lundi, le dîner de clôture et 3 visites spéciales détaillées dans le programme : Auvers-sur-Oise, Montmartre, et Exposition Universelle & musée d'Orsay / The special registration fee of 300 € includes : welcome cocktail, Monday event, and Wednesday closing dinner, and the 3 special tours detailed in the accompanying program : Auvers-sur-Oise, Montmartre, Universal Exhibition and Orsay Museum ;

**EXCURSION POST CONGRES (optionnelle) / POST CONGRESS EXCURSION (optional)**

Jeudi 22 septembre : journée à Vaux-le-Vicomte, Barbizon & Fontainebleau,

Thursday September 22 : Full Day excursion Vaux-le-Vicomte, Barbizon & Fontainebleau

Souhaite participer / Will participate : Oui / Yes  110 € X ...Personne(s) / Person(s) = .....

**MONTANT TOTAL / TOTAL AMOUNT :** .....€

inscription + éventuelle personne accompagnante + excursion (s) facultative(s)

registration + accompanying person + optional tour (s)

Moyens de règlement / Method of payment :

Carte de crédit / credit card : American Express  ou Visa

Numéro de la carte de crédit / Credit card number : .....

Date d'expiration de la carte de crédit / Expiration date : - - / - -

Signature obligatoire / Compulsory signature :

OU par chèque à l'ordre de Destinations Conseils / OR by check to Destinations Conseils

Nous vous serions reconnaissant de bien vouloir transmettre ce document le plus tôt possible à **Destinations Conseils** fax 01 42 81 07 44 et **au plus tard le 15 avril**, afin que nous puissions organiser au mieux votre participation à ce congrès. Une facture vous sera transmise en retour. Toutes les réservations et tous les paiements - sauf l'hôtel - doivent être effectués auprès de Destinations Conseils.

Si vous avez besoin d'autres renseignements, n'hésitez pas à nous contacter.

A renvoyer au secrétariat du congrès de l'ALAI :  
**DESTINATIONS CONSEILS**  
49 rue de la Victoire - 75009 Paris  
**Téléphone** : 01.42.81.07.33 / **Fax** : 01.42.81.07.44  
**Email** : DestiConseils@wanadoo.fr  
**Contact** : Sophie Mallet ou Marjorie Dujardin

*We would be grateful if you return this file as soon as possible to **Destinations Conseils** fax 33 1 42 81 07 44 and **not later than April 15** so we can anticipate your arrival in the best possible way. An **invoice / confirmation will be sent to you**, all the booking and the payment have to go through Destinations Conseils except for hotel accommodation.*

*Should you need any further information, please do not hesitate to contact us.*

*Please, send it back to the ALAI congress secretary :*  
**DESTINATIONS CONSEILS**  
*49, rue de la Victoire - 75009 Paris*  
**Phone** : 33 1.42.81.07.33 / **Fax** : 33 1.42.81.07.44  
**Email** : DestiConseils@wanadoo.fr  
**Contact** : Sophie Mallet or Marjorie Dujardin